MALTA

QORTI CIVILI

PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF

ANTHONY ELLUL

Seduta tas-16 ta' Dicembru, 2014

Citazzjoni Numru. 433/2014

Walid Abdulmonem Mohamed Khalil

Vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

It-Tlieta, 16 ta' Dicembru 2014.

Permezz ta' rikors guramentat prezentat fid-19 ta' Mejju 2014 l-attur ippremetta:-

1. Illi r-rikorrent twieled fl-isptar ta' Santa Katerina, Attard, Malta, nhar is-sebgha (7) ta' Marzu, 1978, hekk kif jixhed ic-certifikat tat-twelid tieghu li qieghed jigi hawn anness u mmarkat bhala Dok. 'A1';

2. Illi, minhabba nuqqas ta' ftehim, isem u kunjom ir-rikorrent fuq ic-certifikat tat-twelid surriferit gie mnizzel bhala Walid Abdulmonem Mohamed minflok Walid Abdulmoneam Mohamed Khalil Lagha, kif suppost;

3. Illi dan l-izball jidher li huwa wiehed genwin stante li c-certifikat jindika li missier ir-rikkorenti huwa Abdulmonem Mohamed Khalil mentri fil-fatt missier ir-rikorrenti huwa Abdulmunaim Mohamed Lagha;

4. Illi jidher li meta saret id-dikjarazzjoni kien hemm nuqqas ta' ftehim fir-rigward tal-kunjom tal-familja tar-rikorrenti;

5. Illi Lagha huwa l-kunjom tal-familja tar-rikorrent;

6. Illi c-certifikat taz-zwieg civili li r-rikkorrent attwa ma' martu Khadija Ramadan Muftah Eswili nhar is-26 ta' Settembru, 2009, mahrug mir-Registru Civili ta' Abu Sleem fil-Libya, kopja ta' liema certifikat qieghda tigi hawn annessa u mmarkata bhala Dok. 'A2' jixhed li kunjom il-missier u l-omm tar-rikorrent huwa fil-fatt Lagha;
7. Illi fuq c-certifikat ta' gradwazzjoni tar-rikorrent mahrug mill-Universita ta' Al Fateh fil-Libya u datat 25 ta' Lulju, 2007, isem u kunjom ir-rikorrent jidher bhala Walid Abdulmoneam Moh. Khalil Lagha; (Ara Dok 'A3')

8. Illi isem u kunjom ir-rikorrent hekk kif imnizzel fuq il-passaport Libjan tieghu, kopja ta' liema passaport qieghda tigi hawn annessa u mmarkata bhala Dok. 'A4', huwa dak ta' Walid Abdulmunaim M. Lagha u mhux dak imnizzel fuq ic-certifikat tat-twelid u cioé Walid Abdulmonem Mohamed;

9. Illi fuq ic-certifikati tat-twelid tat-tfal tar-rikorrent, kopja ta' liema qieghda tigi hawn annessa u mmarkata bhala Dok. 'A5', isem u kunjom ir-rikorrent bhala l-missier huwa mnizzel bhala Walid Lagha;

10. *Illi fuq ic-certifikati tat-twelid tat-tfal tar-rikorrent surriferiti, il-kunjom tat-tfal huwa mnizzel ukoll bhala Lagha.*

Għaldaqstant, l-attur jitlob għar-raġunijiet premessi, lil din l-Onorabbli Qorti sabiex:

1. Tiddikjara li fuq ic-certifikat tat-twelid tar-rikorrent bin numru 1405/1978 hemm erronjament imnizzel 'Khalil' bhala kunjom il-missier minflok 'Lagha';

2. Tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku jaghmel dawk il-korrezzjonijiet mehtiega fic-certifikat tat-twelid hawn fuq inidkat billi fil-kolonna fejn hemm indikat kunjom il-missier jitnizzel il-kunjom 'Lagha' minflok 'Khalil';

3. Tordna lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku jaffetwa l-bdil li jsir fic-certifikat tat-twelid tar-rikorrent bin-numru 1405/1978 f'kull att ta' stat civili ta' l-istess rikorrent u cioé fl-att tat-twelid ta' ibnu bin-numru 4164/2013, fl-att tat-twelid ta' bintu bin-numru 4163/2013 u fl-att taz-zwieg tieghu bin-numru.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut li huwa gja ngunt in subizzjoni.

Permezz ta' risposta prezentata fis-17 ta' Gunju 2014, il-konvenut wiegeb:-

*1. Illi preliminarjament, qabel is-smigħ tal-kawża, b'ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gazzetta tal-Gvern ta' l-anqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smigħ tal-kawża a tenur tal-**Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta**;*

2. Illi l-esponent jirrileva li d-dikjarant fuq l-att tat-twelid tar-rikorrent (anness u immarkat bhala Dok. A) jirrizulta li kien missier ir-rikorrent stess u cioe` "Abdulmonem Mohamed Khalil". Fuq l-att tat-twelid huwa iddikjara li ismu kien Abdulmonem Mohamed u li kunjomu kien Khalil. Huwa iddikjara ukoll li kunjom missieru kien Khalil. Ghalhekk jekk il-kunjom proprju tieghu kien 'Lagha' huwa kellu kull opportunita` li jiddikjara bhala dikjarant fuq l-att tat-twelid ta` ibnu li kunjomu huwa 'Lagha' madankollu ma jirrizultax li sar hekk. Jirrizulta wkoll li missier ir-rikorrent iffirma l-att tat-twelid bhala 'Abdulmonem Mohamed Khalil'. Jekk missier ir-rikorrent kellu xi problema b`dawn id-dettalji kif gew inseriti fl-att huwa dejjem seta` joggezzjona izda jidher li hu accettahom ghaliex sahansitra iffirma l-att. Dan l-allegat zball ilu minn dejjem fuq l-att tat-twelid tar-rikorrent u hija stramba kif proprju issa wara sitta u tletin (36) sena tqajjem dan il-punt.

3. Illi fir-rigward tal-atti tat-twelid ta` ulied ir-rikorrent, l-esponent jirrileva li kunjom ir-rikorrent qieghed indikat bhala 'Lagha' ghaliex uliedu twieldu il-Libya, saru cittadini Maltin u ghalhekk ir-registrazzjoni tat-twelid taghhom saret abbazi tal-artikolu 244 tal-Kap 16. Ai termini ta` dan l-artikolu ir-registrazzjoni li ssir hija tal-att tat-twelid innifsu u b`hekk l-informazzjoni kif tkun imnizzla fuq l-att tat-twelid barrani tigi imnizzla fedelment fuq l-att tat-twelid Malti. Jidher li skond l-att tat-twelid li sar il-Libya, il-kunjom tar-rikorrent qieghed indikat bhala "Lagha" u hawn Malta gie imnizzel hekk ukoll.

4. Illi fir-rigward tat-tielet talba, l-esponent jemmen li din m`ghandiex tintlaqa` ghas-semplici raguni li kunjom ir-rikorrent diga` qieghed indikat bhala "Lagha" u per konsegwenza anki t-tfal tieghu hadu l-kunjom "Lagha" ghalhekk ma hemm xejn li jrid jigi ikkoregut fl- atti imsemmija.

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponenti tissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti m'hijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponenti u kwindi hija m'għandhiex tiġi assoġġettata għall-ispejjeż tal-kawża istanti.

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrent li qiegħed jigi inġunt in subizzjoni.

F'din il-kawza l-attur qieghed jitlob li l-att tat-twelid tieghu numru 1405/1978 u ta' wliedu (4163/2013 u 4164/2013) jigi korrett fis-sens li l-kunjom ta' missieru Khalil jinbidel ghal Lagha.

Il-qorti rat l-avviz li giet ppubblikat fil-Gazzetta tal-Gvern fl-14 ta' Novembru 2014.

Fis-seduta tal-15 ta' Ottubru 2014 xehed l-attur fejn spjega li:

- missieru jismu Abdul Monem Mohamed Khalil;
- hu twield f'Malta u ghandu c-cittadinanza Maltija;
- kien sar jaf bl-izball li hemm fic-certifikat tat-twelid tieghu, sitt snin ilu meta kien ser jizzewweg fil-Libja;
- kunjom missieru m'huwiex Khalil u dan il-kunjom ma jezistix fil-kunjom tal-familja paterna tieghu;
- kunjom il-familja paterna huwa Lagha;
- Ghalkemm uliedu ma twieldux Malta pero gew registrati f'Malta bil-kunjom Lagha.

Mid-dokumenti esebiti mill-attur jidher li l-verzjoni tal-attur ghandha mis-sewwa. Mill-passaport ta' missier l-attur hu evidenti li l-kunjom hu Lagha. Khalil m'huwiex kunjom izda wiehed mill-ismijiet ta' missier l-attur (ara kopja tal-passaport a fol. 7) u tal-istess attur (ara dokument a fol. 11). Fl-affidavit l-attur qal:-

"Upon my birth, because of a misunderstanding at the above hospital, my name and surname on the birth certificate were erroneously entered as Walid Abdulmonem Mohamed Khalil instead of Walid Abdulmonem Mohamed Khalil Lagha" (fol. 33).

Ghal dawn il-motivi l-qorti tiddeciedi l-kawza billi tilqa' l-ewwel zewg talbiet tal-attur u tordna li ssir korrezzjoni fic-certifikat tat-twelid tal-attur fis-sens li

kunjom l-attur ikun jaqra 'Lagha'. B'riferenza ghall-ahhar talba ma jidhirx li hemm bzonn li jinghata xi provvediment ghaliex mic-certifikati tat-twelid li pprezenta l-attur (fol. 31-32) kunjom uliedu hu mnizzel bhala Lagha u l-istess kunjom l-attur.

Spejjez a karigu tal-attur gialadarba m'hemmx prova li l-konvenut kien responsabbli ghall-izball li sar.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------